

Date taken out.	FOR WHAT PURPOSE.			Initials of clerk taking the paper or of attender.	Date returned.	Initials of attender.
	Department.	C. No.	Year.			

Local & Munl. (1898) Department.

MISCELLANEOUS.

G.O., No. 2069 M.

DATED 5-12-98

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

Election Rules Declining to approve certain suggestions made by the Telugu Translators regarding the translations of the Schedules attached to —

BACK PAPERS.

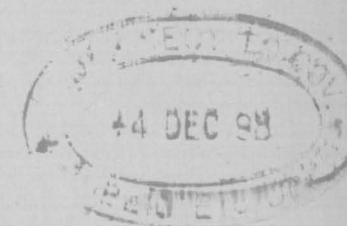
G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Local & Munl. (189) Department.

CURRENT No. 3696m



From

Misc

Order

Mr. 2069 mins 8 5/12/98 The Telugu Translator to Government

No. 143

The suggestion made by the Telugu Translator in para 2 of his letter ^{read above} cannot be approved, as the publication of the rules in the Distt Gazette will thereby be greatly delayed. The translation of the Schedules should therefore be completed.

Dated 3rd December 1898

Received

Registered

Enclosures

Spare copies.

SUBJECT.

Asking for instructions in inserting proper names, in Telugu when their pronunciation is not clear and suggesting that Chairmen of Municipalities may furnish the Superintendent, Government Press, with Vernacular translations of the Schedules attached to the as far as they concern

To The Telugu Translator to Govt. Dep. 5/12/98

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

No. 143

Office of the Telugu Translator to Government,

Madras, 3rd December 1898.

From

S. RUNGIAH CHETTY, B.A.,

LOCAL & MUNICIPAL DEPT.
Telugu Translator to Government,
To CURRENT No. 3696m

The Secretary to Government,

Local and Municipal Department.

Sir,

With reference to G. O. No. 1950 M. dated 19th November 1898 and received on the 30th idem, I have the honor to bring to your notice that in the Schedule attached to the election rules, many names of persons, places, streets, roads, gardens, &c occur, whose proper pronunciation is not easy to make out without local knowledge, as they are not transliterated in English, as they now stand. So, the Telugu names that I may insert in the Translation may some of them perhaps read crude

and absurd to the inhabitants in the Municipalities concerned. I therefore request you to be so good as to give me the necessary instructions in such cases, although I am now doing my best in the matter.

2. I beg to suggest however that the Chairmen of the Municipalities may be asked to furnish the Superintendent, Government Press, with a translation of that part of the Schedule which concerns them, so that I may be able to see the whole through the Press when proofs are sent to me. Probably there may be such Vernacular schedules ready in the several Municipalities and copies of them may be sent direct to Government Press by the Chairmen, without loss of time.

I have the honor to be,
 Sir,
 Your most obedient servant,
 L. J. Singh Chatterjee
 Translator to Govt.

When given for copying _____
 When copied _____
 When examined _____
 When signed _____

189 .

READ AGAIN G.O., No. _____, DATED
 189 .

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

N.B.—
 A = Copy in full.
 B = Not to be copied.
 P = Copy abstract only.
 Q = Copy heading only.